

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915) du

18 décembre 1914

Tous moyens de transport rapides ayant disparu, ou plutôt étant quasi exclusivement à l'usage de l'ennemi — trains, autos, vélos — on a maintenant recours, en Belgique, pour les besoins de la vie civile, au système du bon vieux temps. Sur les grand'routes défilent d'antiques véhicules (**Note**), des carrosses hors d'usage, des chars-à-bancs qui apportent ou rapportent, dans toutes les directions, des marchandises et des victuailles.

Un marchand de beurre arrive de Bastogne. Son voyage a duré trois jours. Il le combine de manière à ramener dans le Luxembourg des fuyards accourus jusqu'ici. La carriole est ainsi à deux usages, pour marchandises d'abord, pour voyageurs ensuite.

Une vieille malle-poste de Bouillon qui, depuis la construction du tram vicinal, moisissait là-bas dans quelque hangar, apporte à présent à Bruxelles du tabac de la Semois. Durée du trajet : quatre jours. Une autre apporte des jambons d'Ardenne. Tel est le régime pour tout le pays.

Les trams vicinaux n'ont jamais rendu tant de services ; ils suppléent à l'absence des grands

moyens de transport et organisent des voyages au long cours, sans changement de voitures. Il y a tous les matins un départ pour Liège, où l'on arrive au bout de six heures. Pour Maestricht, par exemple, l'itinéraire est le suivant : Bruxelles (place Dailly), Vossem, Weert-Saint-Georges, Hamme-Mille, Beauvechain, Jodoigne, Esemael, Overhespen, Saint-Trond, Oreye, Villers, Tongres, Maestricht. Départ à 8h30 du matin, arrivée à 4h30 de l'après-midi. Ces trams sont pris d'assaut. Et plus d'un voyageur est contraint de faire cet interminable voyage debout sur la plate-forme.

Notes de Bernard GOORDEN.

Voyez ce qu'en dit, à partir du 31 juillet 1914 (19140731), Auguste **VIERSET** (1864-1960), dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique.***

Rappelons qu'Auguste **VIERSET**, secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX.*** La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATI>

[ON%20ALLEMANDE.pdf](#)

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet**

1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<https://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans **La Belgique pendant la guerre (journal d'un diplomate américain)**, à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

Découvrez au moins le dernier chapitre du **Cortège historique des moyens de transport (cinquantenaire des chemins de fer belges, 1835-1885)** ; dessins et aquarelles de A. **HEINS**,

texte par Edmond **CATTIER** ; Bruxelles, librairie universelle de veuve J. Rozez ; 1866 (première édition, IV-80 pages + 36 planches hors texte en couleurs)

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=CATTIER%20CORTEGE%20HISTORIQUE%20MOYENS%20TRANSPORTS%201885%20ARMAND%20HEINS%20LIENS%20INTERNET%2016%20CHAPITRES.pdf>